

M I B U K I D I O R O T O K A N T E

TULA

Tradukshon papiamentu

Izaline Calister

Skibí pa

Milouska Meulens

Ilustrá pa

D'Avellonne van Dijk



RUBINSTEIN

Tula ta un héroe. Hopi tempu pasá e tabata biba na Kòrsou. E no tabata biba den e kas hel grandi ku nos tur konosé na Kenepa. Nò, Tula, su famia i su amigunan tabata biba den kasita. Nan tabatin bunita bista riba e bèrdè di kadushinan, e blou di shelu i e hel di Lanthùis Kenepa.



Pero nan bida no tabata dushi. Nan mester a traha obligá, duru i hopi biaha den higra di solo. Tula tambe. E tabata traha sin pago. E no tabata liber. Libertat p'e tabata un soño.



Tula tabata biba den sklabitut. Tur hende bibá na Kenepa ku tabata obligá pa traha, tabata den e mesun situashon. E muchanan, hende muhé, Tula i otro hòmbernan, tabata wòrdú yamá katibu.



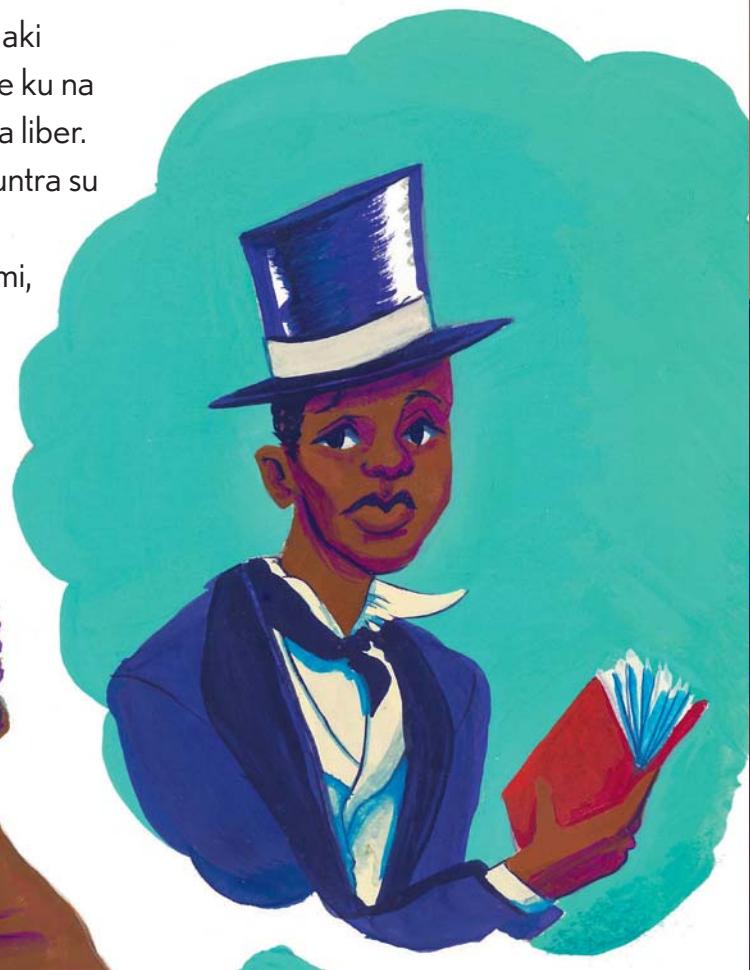
Katibunan di Casper Lodewijk van Utrecht. E tabata e hefe, e shon, e doño di henter e plantashi na Kenepa. E plantashi, e kas grandi hel, tur tereno rònt di dje, e bestianan i e kasitanan, tur kos tabata di dje. Asta e hendenan ku tabata traha einan. E shon tabata laga nan habraká i bati nan kurpa trahando, tur dia, henter dia.

A vibrant, stylized illustration of a woman from the waist up, performing laundry. She has dark skin and is wearing a white, short-sleeved dress with a blue lace collar and cuffs, paired with a white headscarf tied in a knot. Her hands are submerged in a large, light-blue tub filled with water and laundry. A yellow building with a red roof and a window is visible in the background. A coiled brown hose lies on the ground to the right.

Sino, nan tabata
haña un bon sota ku
karbachi òf palu.

Tula tabata sa ku e trato aki
tabata inhustu. El a tende ku na
Oropa, hendenan tabata liber.
Rabiá i tristu, e tabata puntra su
mes: 'Dikon nos no?'

Anochi promé ku e drumi,
Tula tabata pensa riba
un kantika ku nan sa
kanta hopi, durante
trabou na Kenepa.





*Katibu ta galiña, mama
Shon ta bende nos, mama*

*Katibu ta galiña, mama.
Shon ta bende nos, mama.*

Tula tabata haña ku realidat tabata pió. Un bestia malu sikiera tabata wòrdú kuidá. Nos nò. Bestianan no tin nodi di bati nan kurpa tur dia den solo kayente. Nos sí, dikon? Nos tin derechi riba libertat i igualdad meskos ku tur hende. Esei Tula tabata sa sigur.

